

Bire, département Haute-Marne, 2, 2, 1911.

Commissaire Directeur Prof. G. Peano,  
Cavourto Torino.

Certainement, Monsieur, je serais heureux  
d'offrir gratis un exemplaire de L. interpres, à  
tous les Académiciens présents et futurs, du  
moins jusqu'à épuisement de l'édition. Vous  
pouvez l'annoncer dans "Discussions". Je  
vais même si vous ne m'en dissuadez pas,  
vous <sup>faire</sup> envoyer <sup>par l'imprimeur</sup> un colis postal de 10 ou  
200 exemplaires que vous ferez distribuer  
à votre gré ou les joignant <sup>par</sup>  
besoin aux numéros de "Discussions".  
Je vous paierai l'excédant de port.

Bien entendu, je n'ai pas la moindre  
intention d'imposer mon système, mais  
seulement de le proposer et de l'exposer  
pour servir de matériaux à des construc-  
tions plus parfaites, et pour servir de  
terme de comparaison avec les autres  
systèmes. Par exemple, il me semble

que l'Universal constitue un procédé excellent pour les rédactions télégraphiques, mais c'est de la télégraphie sans fil, sans lien logique entre les mots...

Le style si concis de votre latino sine flexione infiniment plus harmonieux que l'Universal me paraît une merveilleuse formule algébrique, mais je n'y trouve pas assez tous les moyens grammaticaux dont notre esprit latin a besoin pour exprimer d'une façon précise les nuances de la pensée dans les Catégories du temps, du nombre... etc.

J'ai relu avec attention votre Vocabulario. C'est un charmant trésor d'étymologies, et très précieux. Avec cela et la grande liberté d'invention que vous laissez à vos académiciens, on ne pourrait manquer de s'entendre.

Je vous envoie la traduction française des 100 mots du volume I. J'aurais pu citer pour chacun une quantité de dérivés, par exemple:

Sol, F. soleil, ~~sol~~ solaire, solstice solsticial, ensoleiller...

Luna F. Lune, lunaire, lunaison, luna-tique etc

Luce F. lumière Lucifer, lucifuge, lumineux illuminer illumination...

Ignis F. feu, ignition, igne...

Si vous demandez cette abondance de dérivés, je vous l'enverrai très volontiers, ainsi que la même liste en espagnol.

Le mot uldo ne se trouve pas en français, excepté dans son composé négatif, mul, nullité, nullement.

Je vous prie d'excuser la mauvaise disposition des 8 pages de traduction française des propositions déjà approuvées par l'Académie, et des quelques autres qui sont encore en discussion.

Je n'ai pas le temps de les recopier.

